

# 9 - enemy below

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

*Escape*

**[00:17]** ---

*Kono kaze ni*

**[00:19]** ---

*Namida o nose*

**[00:21]** ---

*Kareru made supiido agete*

**[00:26]** ---

*Tobi-koete ikeru*

**[00:29]** ---

*Kitto kotae wa*

**[00:32]** ---

*Haruka na ano sora no mukou*

**[00:42]** ---

*Kotae ga mitsukaranai koko de wa*

**[00:47]** ---

*Tameiki o tsuite sora o miru*

**[00:52]** ---

*\*Aoku somerareta hitomi*

*\*no oku de kagayaiteru no wa*

**[00:58]** ---

*Dokodemo ikeru, yume o miteru*

**[01:01]** ---

*Jibun nano sa*

**[01:03]** ---

*Escape*

**[01:04]** ---

*Kono kaze ni*

**[01:07]** ---

*Negai o nosete*

**[01:09]** ---

*Nobashita te wa asu o egaku*

**[01:14]** ---

*Mou kowaku nado nai*

**[01:17]** ---

*Namida no ato*

**[01:20]** ---

*Niji-iro ni somatte tonde-yuku*

**[01:30]** ---

*Ano sora no mukou*

**[01:40]** ---

"Suenaga Chocolate"

**[01:45]** ---

"Great Owari Building"

**[01:51]** ---

"National Diet Building"

**[02:02]** ---

Intelligence Officer Nakamura,  
have you still not given up?

**[02:07]** ---

Four months ago, you failed in your  
attempt to procure the Mark I.

**[02:11]** ---

And the IFO Defense Project  
is set to be scrapped as well.

**[02:15]** ---

But our country is internationally isolated

**[02:18]** ---

and relations with the Allied Nations  
and Okinawa are touch-and-go.

**[02:21]** ---

If we can get our hands on  
an absolute means of defense,

**[02:24]** ---

we've got a chance to become  
the world's greatest financial nation.

**[02:29]** ---

You know, Nakamura,

**[02:32]** ---

it's because we've avoided such warlike matters

**[02:35]** ---

that Japan has managed to make it this far.

**[02:39]** ---

There's no need to muddy the waters

**[02:41]** ---

by awkwardly stirring up military uncertainty.

**[02:44]** ---

And our people have an aversion

**[02:47]** ---

to trapars and Scub things or whatever, after all.

**[02:50]** ---

So the Ministry of Finance absolutely refuses to budget for this project.

**[02:54]** ---

Is that what you're saying?

**[02:58]** ---

I would kindly ask that you leave.

**[03:02]** ---

"Ministry of Self Defense"

**[03:08]** ---

So they didn't go for it.

**[03:10]** ---

They plan to maintain this cowardly peace until they die!

**[03:13]** ---

They're not thinking about the future of this country at all!

**[03:16]** ---

Since it's come to this, we'll just have to get results

**[03:18]** ---

and make them approve it after the fact.

**[03:21]** ---

I'll send you the data that the Firecracker people sent me.

**[03:30]** ---

Can we trust them?

**[03:33]** ---

They're so-called cyberterrorists, aren't they?

**[03:36]** ---

In many ways, isn't it unwise for a government entity to contact them?

**[03:39]** ---

Firecracker probably feels sympathetic

**[03:41]** ---

because the world has placed Japan under an intelligence blockade.

**[03:52]** ---

This is data the US military has long refused to disclose.

**[03:57]** ---

How did they...?

**[03:58]** ---

At this point, I'm not going to question their methods.

**[04:01]** ---

It's something our generation needs...

**[04:04]** ---

...in order to shatter this country this one time.

**[04:38]** ---

Come on. Training, training!

**[04:40]** ---

How long are you going to goof off for?

**[04:42]** ---

This is perfectly good training, too.

**[04:45]** ---

Why don't you join us, Ao?

**[04:46]** ---

Sheesh.

**[04:48]** ---

Seriously, if we don't train for real...

**[04:50]** ---

Yes, yes, of course.

**[04:52]** ---

You want to hurry up and get  
your girlfriend back, right?

**[04:56]** ---

It's not like she's my girlfriend.

**[04:59]** ---

Oh? Did that make you mad?

**[05:03]** ---

Ao, are you a sinker?

**[05:05]** ---

Did you eat some kind of weird fruit?

**[05:07]** ---

What's that supposed to mean?

**[05:09]** ---

Hmm, so you can't swim.

**[05:12]** ---

Then I'm not going to save you,  
even if you're drowning.

**[05:16]** ---

Like there's any way I don't know how to swim.

**[05:21]** ---

We got intel from some bureaucrats  
in Japan's Ministry of Self Defense.

**[05:25]** ---

You guys even have people  
in the Japanese government?

**[05:30]** ---

There's no knowing whether  
they'll succeed or not,

**[05:32]** ---

but it seems they intend to run a simulation

**[05:35]** ---

that will artificially create a Scub Burst.

**[05:38]** ---

And in order to maintain our global equilibrium,

**[05:40]** ---

we cannot afford to risk  
Japan having a Coral plant.

**[05:45]** ---

That's where Team Pied Piper,  
our company's ace task force, comes in.

**[05:50]** ---

In other words, you're telling us to go  
and collect the Quartz on the sly?

**[05:54]** ---

It's the same order that I  
always give you, I believe?

**[05:57]** ---

Wha...!

**[05:58]** ---

Hurry along.

**[06:04]** ---

Well, there you have it. We're counting on you.

**[06:07]** ---

I'll direct the capable staff I've sent over there

**[06:09]** ---

to provide you with the details.

**[06:12]** ---

Fine. I understand.

**[06:20]** ---

Sightseeing!

**[06:32]** ---

My mother got remarried to a Swiss national.

**[06:35]** ---

My Japanese is really good, too, right?

**[06:37]** ---

Except for a bit of an accent.

**[06:47]** ---

So this is Japan...

**[06:50]** ---

To think I, an Okinawan, would be  
coming to Japan as a foreigner...

**[06:55]** ---

Immigrations here is so hidebound.

**[06:58]** ---

They're practically antiquated.

**[07:05]** ---

What's next?

**[07:06]** ---

We take that and go east.

**[07:08]** ---

"Welcome to the Chukyo Metropolis New Shinkansen  
with Service from Okayama to Hakone"

**[07:09]** ---

That Shinkansen thing.

**[07:18]** ---

I guess, long ago, Tokyo used  
to be on the other side of that.

**[07:22]** ---

Yeah.

**[07:23]** ---

The Scub Burst that happened 70 years ago

**[07:26]** ---

was the finishing blow to war-torn  
Japan just after they were defeated,

**[07:29]** ---

and that delayed their recovery.

**[07:53]** ---

Light emission confirmed.

**[07:55]** ---

Water temperature has begun to rise.

**[07:57]** ---

The Damaged Quartz  
appears to have begun to fuse.

**[08:03]** ---

All right! The reactivation is a success!

**[08:08]** ---

Now our country will have a Coral plant.

**[08:13]** ---

Reactivation is the first stage of the operation.

**[08:17]** ---

Meaning, this is where things start to get good.

**[08:22]** ---

They're saying the test's a success.

**[08:26]** ---

Light emission confirmed.

**[08:28]** ---

It matches the spectral signature of Quartz.

**[08:31]** ---

We have a Scub appearance?

**[08:33]** ---

Contact Team Pied Piper.

**[08:46]** ---

Whee! Whee!

**[08:57]** ---

How long are we going to

be on standby out here?!

**[09:00]** ---

Given the characteristics of an island nation,

**[09:02]** ---

it's more advantageous to approach  
from the sea than from the air.

**[09:06]** ---

Here, we are right on the border  
of Japan's contiguous zone.

**[09:10]** ---

Go in any closer and we will get  
picked up by the Japan Armed Forces.

**[09:13]** ---

Submarines patrolling their  
territorial waters will likely--

**[09:16]** ---

It seems Japan's test met with success just now.

**[09:19]** ---

If it's a Scub Burst, a Secret should...

**[09:34]** ---

Appearance confirmed.

**[09:40]** ---

What happened?!

**[09:41]** ---

A Secret! Underwater, near the test site!

**[09:45]** ---

We will now conduct an  
operation to capture the Secret.

**[09:48]** ---

Check the equipment at the test site!

**[09:51]** ---

Wh-What are you...

**[09:53]** ---

After all, Secrets have the potential

**[09:56]** ---

to be far better practical military  
weapons than some lowly IFOs.

**[10:00]** ---

Not to worry. That thing will  
head for the Scub Coral.

**[10:03]** ---

So, well, we should be safe over here--

**[10:09]** ---

Escort vessel Kazusa has sustained  
damage to the bottom of her hull!

**[10:12]** ---

A kinetic attack initiated by the Secret!

**[10:16]** ---

Huh?

**[10:20]** ---

Hey, now, it's not going for the bait?

**[10:33]** ---

For this mission, you will be in  
the southern part of Tokyo Bay,

**[10:36]** ---

near the submarine canyon that  
connects to the Sagami Trough.

**[10:40]** ---

Generally, the waters of Tokyo Bay  
go no deeper than 20 meters,

**[10:44]** ---

but this mission will take  
you to exceptional depths,

**[10:46]** ---

as deep as 500 meters.

**[10:49]** ---

And the estimated water  
pressure at those depths

**[10:52]** ---

could possibly damage the IFO's manipulators

**[10:54]** ---

beginning with the extremities.

**[10:57]** ---

In order to avoid this, the IFOs should  
be kept in their flight configurations

**[11:02]** ---

until the necessary conditions are met

**[11:04]** ---

and only transform to their  
humanoid configurations

**[11:06]** ---

once all conditions are met.

**[11:08]** ---

Essentially, don't transform until the last minute.

**[11:11]** ---

Don't be ridiculous!

**[11:13]** ---

I hope our enemy is the sort  
to wait for us to morph.

**[11:17]** ---

But then, why are we taking  
an underwater route?

**[11:21]** ---

We could just surface and fight above the water.

**[11:23]** ---

The objective of this operation is not the Secret,

**[11:27]** ---

but the Scub Coral in the sea.

**[11:29]** ---

What?

**[11:30]** ---

Priority is being given to collecting  
the Quartz inside the Scub.

**[11:33]** ---

The Secret is currently  
advancing towards the JAF base.

**[11:37]** ---

We'll take this chance to infiltrate all the way  
to the Scub Coral's point of occurrence.

**[11:42]** ---

After destroying the Scub,

**[11:43]** ---

we'll collect the Quartz, and return to base.

**[11:46]** ---

Roger.

**[11:48]** ---

What is this "Quartz"?

**[11:51]** ---

It's what the Secret is after--a crystalline  
body inside the Scub Coral.

**[11:56]** ---

Is Quartz the stuff that  
we wound up transporting?

**[11:59]** ---

Yeah. The Secrets target the Quartz.

**[12:03]** ---

That's what the Generation Bleu folk think.

**[12:06]** ---

And they've got the Quartz  
they extracted from the Scubs

**[12:09]** ---

hoarded away somewhere at HQ, too.

**[12:11]** ---

What for?

**[12:12]** ---

Beats me.

**[12:14]** ---

Then, does that mean collecting the Quartz

**[12:16]** ---

has always been Generation Bleu's  
top priority all this time?

**[12:20]** ---

It's especially a priority this time.

**[12:22]** ---

In order to put a stop to  
Japan's dangerous experiments,

**[12:25]** ---

we must destroy the Scub without fail.

**[12:28]** ---

What about rescuing the victims?

**[12:30]** ---

Stabilizing the Scub Burst  
by collecting the Quartz

**[12:33]** ---

will allow us to minimize the casualties.

**[12:36]** ---

What the hell?

**[12:38]** ---

Ao, it's no use talking to them.

**[12:40]** ---

They're people who look away when  
they don't want to see something.

**[12:43]** ---

Yup, yup. War is heartless.

**[12:46]** ---

We can't afford to let Japan  
gain trapar capabilities.

**[12:50]** ---

As an Okinawan, you can  
understand that, can't you, Ao?

**[12:54]** ---

What are you saying?!

**[12:55]** ---

It doesn't matter whether  
they're Okinawan or Japanese!

**[12:58]** ---

People are dying!

**[13:06]** ---

Ao, stop right there!

**[13:08]** ---

Alleluia and Kyrie, your top  
priority is to collect the Quartz.

**[13:12]** ---

Understood.

**[13:14]** ---

Roger.

**[13:18]** ---

Forget eavesdropping on

their little conversations!

**[13:20]** ---

It'll be faster to barge into their base  
under the cover of this commotion!

**[13:23]** ---

I get that, but chill a little!

**[13:31]** ---

Cars are for old people!

**[13:51]** ---

An explosion at the naval port...

**[13:53]** ---

Which means...

**[13:54]** ---

The Secret must be in the  
waters somewhere over there!

**[14:07]** ---

That's...!

**[14:09]** ---

Our Mark !!

**[14:17]** ---

What's wrong? Why did you stop?

**[14:25]** ---

That's my Nirvash.

**[14:29]** ---

Wh-Who are you?

**[14:31]** ---

I'm grateful to you for making  
good use of my present.

**[14:35]** ---

Are you a member of Firecracker?

**[14:38]** ---

My name is Truth.

**[14:46]** ---

M-M... M-Move!

**[15:38]** ---

Damn it...

**[15:47]** ---

Ow, that hurt...

**[15:53]** ---

You're that guy from the bathroom...

**[16:05]** ---

Are you the one behind this whole incident?

**[16:29]** ---

This...

**[16:31]** ---

...isn't a Scub Coral!

**[16:34]** ---

Damaged Quartz...

**[16:37]** ---

Why is there such a large quantity of it?

**[16:39]** ---

And this light...

**[16:41]** ---

They have been reactivated.

**[16:43]** ---

For there to be this much  
remaining Damaged Quartz,

**[16:46]** ---

which makes up the empty  
shell of a Scub Burst...

**[16:48]** ---

Matching up the location, it can be inferred...

**[16:51]** ---

The remains of the Scub  
Burst from 70 years ago.

**[16:56]** ---

If you gather Damaged Quartz  
together in one place,

**[16:59]** ---

it goes boom again.

**[17:02]** ---

And when that happened,  
I thought a Secret would appear.

**[17:07]** ---

I was right on the money.

**[17:12]** ---

A fake Quartz...

**[17:18]** ---

This wasn't your first...!

**[17:24]** ---

Where is it?

**[17:35]** ---

Damn it!

**[17:36]** ---

This is bad. At this rate, under the  
water pressure, Nirvash will...

**[17:56]** ---

Where is it?

**[17:57]** ---

Where's the Secret?

**[18:05]** ---

You could at least call for help!

**[18:07]** ---

Fleur?

**[18:12]** ---

Fleur!

**[18:16]** ---

What's that guy after?

**[18:21]** ---

That's...!

**[18:26]** ---

I get it...

**[18:27]** ---

Here goes nothing!

**[18:37]** ---

What are you doing?!

**[18:43]** ---

Ao, what are you...?!

**[18:51]** ---

Bring it on!

**[19:33]** ---

You're kidding...

**[19:35]** ---

You're kidding, right?

**[19:39]** ---

N-No way...

**[20:05]** ---

What?

**[20:23]** ---

I thought you weren't going to  
save him, even if he was drowning.

**[20:27]** ---

Shut up!

**[20:31]** ---

Answer me.

**[20:32]** ---

Were you the one who made  
us transport that thing?

**[20:36]** ---

You can't see the truth.

**[20:40]** ---

The hell?!

**[20:42]** ---

The truth only reveals itself  
to those who try to see it.

**[21:03]** ---

Hey, how did you figure out that  
the Secret was after the trapars?

**[21:08]** ---

I saw it.

**[21:10]** ---

Saw it? Saw what?

**[21:12]** ---

Something we can't see?

**[21:14]** ---

A special power? Like the Jagan?

**[21:18]** ---

I don't know, but...

**[21:20]** ---

...when I tried to see it, I saw it.

**[21:23]** ---

There's no other way for me to describe it.

**[21:28]** ---

You see now, don't you?

**[21:30]** ---

Japan has no need of  
overwhelming military power.

**[21:34]** ---

Though we may be poor,  
nothing is better than peace.

**[22:11]** ---

You...

**[22:13]** ---

What's the big idea? You interfered  
with my plans, but now...

**[22:17]** ---

You said that you would shatter this country.

**[22:20]** ---

What?

**[22:22]** ---

I wonder, will you be satisfied  
with just this tiny country?

**[22:34]** ---

"To Be Continued"

**[22:35]** ---

To be continued!

**[22:39]** ---

*Takanaru shinzou no koe wa*

**[22:45]** ---

*Itsushika kokochi-yoku najinde ite*

**[22:51]** ---

*Kaze ga tsuyoku fuite-itemo*

**[22:57]** ---

*Me o tsumuranaide itsudatte mae o muku yo*

**[23:03]** ---

*Nakitaku-nattara omoidashite*

**[23:11]** ---

*Damate chikai-atta yakusoku o*

**[23:17]** ---

*Tabidatsu hinadori no uta*

**[23:23]** ---

*Ima mo mada umaku tobenai keredo*

**[23:29]** ---

*Meguri-meguru toki o koe*

**[23:34]** ---

*Hitasura ni*

**[23:37]** ---

*Tsunaida te o tadotte*

**[23:40]** ---

*So I never let you go!! Kotoba wa*

**[23:46]** ---

*Sora ni kieteku bakari dato shitemo*

**[23:52]** ---

*Chirabaru hikari no naka de*

**[23:58]** ---

*Mayowazu ni*

**[24:00]** ---

*Kimi o sagashi-daseru kara*

**[24:08]** ---

"Preview"

**[24:11]** ---

Next time on *Eureka Seven AO*.

**[24:14]** ---

With the canyons of America as the backdrop,

**[24:16]** ---

a choice made by mankind, fueled by  
sacrificial victims provided by Truth,

**[24:20]** ---

brings about a terrible evolution in the Secret.

**[24:23]** ---

With their backs against a wall,

**[24:24]** ---

will Ao and the others be able to  
overcome the trouble they face?

**[24:28]** ---

*Eureka Seven AO*, Episode 10.

**[24:33]** ---

Hear the cry of the children of the stars.

**[24:35]** ---